

Ing. Dagmar KUSEDOVÁ, Mánesovo nám. 7, 851 01 Bratislava 5

**tlmočenie a preklady v bulharskom jazyku
preklady v ruskom jazyku**

GSM: +421 908 88 19 20, e-mail: bulharcina@gmail.com, www.bulharcina.tym.sk
IČO: 33 768 196, DIČ: 1025595219

Zadávatel'	Téma - Predmet	Termín
<u>Tlmočenie v bulharskom jazyku:</u>		
BAYER SK	Návšteva v PD Sokolce a PD Močenok	10/2014
Ministerstvo poľnohospodárstva SR	Zasadnutie krajín V4 (simultánne v kabíne)	10/2014
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Salzburgské fórum (simultánne v kabíne)	06/2014
MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA	Bilaterálna spolupráca – energetika a investície	11/2013
Kancelária prezidenta BGR	Tlmočenie na rokovaní	06/2013
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Pracovné rokovanie s delegáciou z BGR	03/2013
MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA	2. zasadnutie konzultačnej komisie	06/2012
ODBOROVÝ ZVÄZ POLÍCIE v SR	Pracovná návšteva OZP Bulharska v SR	02/2011
MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR	Rokovanie so zástupcami MŠ BGR	11/2010
ODBOROVÝ ZVÄZ POLÍCIE v SR	Pracovná návšteva OZP v Sofii	11/2010
MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR	Otvorenie výstavy	07/2010
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Salzburgské fórum (simultánne v kabíne)	05/2010
SARIO	Rokovanie s bulharskou misiou	01/2010
Mestské kult. a inf. centrum Stupava	Cezhraničné fórum Stupava	01/2010
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Návšteva ministra vnútra BGR v SR	01/2010
EURÓPSKA KOMISIA	Konferencia gen. riaditeľstva EK	12/2009
SARIO	pre preklady (simultánne v kabíne)	
NSG TECHNOLOGY, a.s., Gbely	Obchodné rokovania so spol. z BGR	06/2009
	Stretnutie zástupcov Bulgartranzgas	06/2009
	so slovenskými spoločnosťami	
MPSVaR SR	Pracovná návšteva v Sofii	05/2009
EÚ – Konfederácia odb. zväzov	Pracovná návšteva predsedu odborových	04/2009
	zväzov pri Ministerstve vnútra SR v BGR	
Kancelária predsedu parlamentu	Oficiálna návšteva predsedu parlamentu BGR v SR	02/2009
EURÓPSKA KOMISIA	Konferencia zástupcov štátov EÚ v EK	12/2008
	(simultánne v kabíne)	
Procreomedia	Delegácia tajomníkov Ministerstva štátnej	09/2008
	správy BGR v SR	
PENTA INVESTMENTS, s.r.o., BA	Odborná technická analýza elektrární v BGR	06/2008
SARIO	Ekonomické fórum podnikateľov	05/2008
	Seminár: Podnikanie a investovanie v BGR	
	(simultánne tlmočenie v kabíne)	
MINISTERSTVO OBRANY SR	Oficiálna cesta ministra obrany SR do Bulharska	04/2008
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Návšteva ministra vnútra Bulharska na Slovensku	02/2008
Trenkwalder, a.s., BA	Rokovanie s personálnou agentúrou z Bulharska	11/2007
Volkswagen-Slovakia, a.s., BA	Školenie personálu – zväranie + BOZP	11/2007
MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR	Zasadnutie spoločnej komisie	12/2006
	pre vedecko - technickú spoluprácu	
Ministerstvo pôdohospodárstva SR	Odborné tlmočenie počas študijnej cesty	10/2006
	zástupcov EÚ - Poľnohospodárska	
	politika a priame platby farmárom	
MINISTERSTVO VNÚTRA SR	Salzburgské fórum (simultánne v kabíne)	05/2006
Ministerstvo hospodárstva SR	7. zasadnutie Medzivládnej zmiešanej	05/2006
	slovensko-bulharskej komisie pre obchodno-	
	hospodársku a vedecko-technickú spoluprácu	
KANCELÁRIA PREZIDENTA SR	Oficiálna návšteva prezidenta SR	11/2005
	s manželkou v Bulharsku	

Preklady do zo slovenského do bulharského jazyka:

CHIRANA T. Injecta, a.s., Stará Turá, SK	Zdravotnícky materiál	09/2014
NAVAL CONSORTIUM EZHZ	Zmluvy a zápisnice	07/2014
DE CLERCQ Slovakia, s.r.o.	Materiál na školenie vodičov BOZP	05/2014
NEO PROGRES, s.r.o., Snina	Ponuka strojov	10/2013
SkyToll SLOVAKIA	Elektronický mýtny systém	09/2013
SKLEGAL, s.r.o., Bratislava	Právna dokumentácia	03/2013
SunSet Blvd, s.r.o., Prešov	Doklady a zmluvy na nábor pracovníkov	06/2012
Amylum Slovakia spol. spol. s r.o.	Pravidlá BOZP	02/2012
SkyToll SLOVAKIA	Elektronický mýtny systém	01/2012
IDOPS BG, družstvo, Sofia	Zmluva o tichom spoločenstve	10/2011
VUKI, a.s., BA	Chemikálie – vytvrdzovanie impregnantov	08/2011
REMING CONSULT a.s.,BA	Projekt manažér a partner	04/2011
CONTINENTAL, koncern	Pneumatiky – produktové novinky	03/2011
Eurogenius group, s.r.o., Snina	Hlavolamy pre žiakov	03/2011
SKYTOLL, a.s., Bratislava	Novelizácia Mýtného poriadku – ticketing	11/2010
Thymos, spol. s r.o., Veľká Lomnica	Text na obaly potravín (kakao)	10/2010
IDOPS BG, družstvo, Sofia	Zmluva o dielo	09/2010
EVPU, a.s. Nová Dubnica	Spolupráca s BDŽ – technika – železničné vozne	08/2010
SMZ, a.s., Jelšava	Karta bezpečnostných údajov	07/2010
REMING CONSULT a.s., BA	Čerpanie fondov na dopravnú infraštr. v BGR	07/2010
ASEMID SOLAR, s.r.o., BA	Katalóg produktov	01/2010
SUNRISE SYSTEMS, s.r.o.	Výpis z OR, Potvrdenie zo súdu	09/2009
PYRONOVA, s.r.o.	Výpis z OR	04/2009
Casino	Kasino on-line hry	03/2009
NSG TECHNOLOGY, a.s. Gbely	Prezentácia	02/2009
PANAX F.C.S., s.r.o.	Sanitné vozidlá, Technická špecifikácia	11/2008
	Zdravotnícke prestavby	
POLI-FARBE VEGYIPARI, HU	Farby a laky – zloženie a použitie, technické listy	08/2008
VÚJE a.s., Trnava	Dokumentácia do súťaže o verejnom obstarávaní	08/2008
VVMZ, spol. s r. o.	Dokumentácia do súťaže o verejnom obstarávaní	08/2008
NAVAL CONSORTIUM, EZHZ	Modernizácia štátnej služby	08/2008
International Institute, s.r.o.	Stroje „Makino“	07/2008
SolarEnergia, s.r.o.	Spoločenská zmluva	06/2008
TECHNOPOL, a. s., BA	Licencie na vývoz, udelené Min. hospodárstva	04/2008
Kancelária VOP, BA	Materiály Verejného ochrancu práv	03/2008
MTH REMONT, s.r.o., Vranov n/T.	Dokumentácia do tendra	03/2008
BEZ TRANSFORMÁTORY, a.s., BA	Dokumentácia do tendra	03/2008
TRENKWALDER, a.s., BA	Materiály pre trh práce	02/2008
IDOPS, družstvo, BA	Materiály pre podnikateľskú činnosť	02/2008
AIRPRO, a.s., BA	Bezpečnostný plán, Spoločenská zmluva	01/2008
KBA Slovensko, s.r.o., BA	Manuál k tlačiarenskému stroju	01/2008
Volkswagen-Slovakia, a.s., BA	Materiály na školenie personálu	11/2007
STAHL TECH, s.r.o., BA	Dokumentácia o založení spoločnosti	11/2007
Bulharská škola, BA	Dokumentácia na rekonštrukciu budovy	08/2007
XAWAX, pers. servis, s.r.o., Bardejov	Podklady na spoluprácu – trh práce	07/2007
AM - TUNING, Topoľčany	Licencia Štátneho dráhového úradu	01/2007
	Technické preukazy rušňov	
J&T GLOBAL, a.s., BA	Dokumentácia do súťaže o verejnom obstarávaní	
Letecké opravovne Trenčín	Dokumentácia do súťaže o verejnom obstarávaní	

Preklady z bulharského do slovenského jazyka:

CONTRACTUS, EOOD, Varna, BGR	Právna dokumentácia	03/2014
VIADANA, SE, Praha, CZ	Zmluva o spolupráci	10/2013
Cigarland	Právna dokumentácia	07/2013
DANREAL, s.r.o., Bratislava	Kangen voda	03/2013
Ministerstvo životného prostredia BGR	Operačný program – ČOV	04/2012
Európska komisia	Intervenčné sklady potravín	03/2012
Ministerstvo živ.prostredia a vôd, BGR	Čistiarne odpadových vôd – tender – zmluva	07/2011

LIDL Bulgaria, EOOD	Všeobecné podmienky nákup/predaj potravín	06/2011
Pannon Food Slovakia, s.r.o.	Dohoda na dodávky potravín s UNITYCOM BGR	06/2011
MARATRANS, s.r.o.	Zmluva o prenájme nehnuteľného majetku	06/2011
WELDFAIR, s.r.o., Bulharsko	Výpis z OR	05/2011
Bulharský Červený kríž, Sofia	Potravinová pomoc EÚ – zmluva	03/2011
Štátna plavebná správa, Bratislava	Správa o nehode – havária lode v Gabčíkove	01/2011
BusinessInfo.CZ	Tender – terminály letiska Varna a Burgas	12/2010
Odborový zväz polície v SR	Novinový článok z interview pri návšteve v BGR	11/2010
MEISSEN, s.r.o., Topoľčany	Techn. dok. PVC systémov Profilink (okná, dvere)	10/2010
EMEA – Emerson Network Power (USA)	Bezpečnostné pokyny pre IT technológie	08/2010
BRAND FOOD, s.r.o.	Kúpna zmluva	07/2010
ACTAVIS, a.s., BA	Výpis z OR	11/2009
ALLEN & OVERY BA, s.r.o.	Deklarácia	05/2009
NSG Technology, a.s., Gbely	Prezentácia firmy	02/2009
PROTETIKA, a.s.	Zmluvy, Výpis z OR	11/2008
VÚJE, a. s. Trnava	Súťažné podklady	08/2008
PENTA INVESTMENTS, s.r.o., BA	Súťažné podklady	06/2008
SARIO, BA	Obchodný zákonník BGR	04/2008
SARIO, BA	Zákon o podpore investícií BGR	04/2008
ENEL, a.s., BA	Stanovisko Komisie Eur. spoločenstiev	03/2008
BE TRADE, spol. s r.o., BA	Kniha: Laboratórne hodnoty v zdravotníctve	
Elektroholding, a.s., BA	Elektroenergoprojekt	
Ministerstvo obrany BGR	Kodifikácia materiálu	
Sociálna poisťovňa, BA	Zmluva medzi SR a BGR o sociálnom zabezpečení	
Novácke chem. závody	Zloženie chemikálií a pokyny pre transport	

Preklady z/do ruského jazyka:

ADATO, s.r.o., Levice	Technická časť – tepelné elektrárne	04/2011
ADATO, s.r.o., Levice	Tendrová dokumentácia	12/2010